



Langue Française Au Maghreb

Laboratoire  
LAFRAMA



Université d'Oran 2  
Mohammed Benahmed

## Colloque International LAFRAMA 2<sup>ème</sup> édition

# Spécificités de la nouvelle littérature algérienne d'expression française

12 & 13 Novembre 2017

# PROGRAMME DU COLLOQUE

Université Oran 2, Mohammed Benahmed,  
Pôle universitaire Belgaid Bir El Djir, Oran,  
Faculté des Langues Etrangères, Département de Français

## Argumentaire

Ce colloque a une double vocation : faire le point sur l'état de la recherche sur la littérature algérienne, et permettre aux passionnés de cette littérature de partager leurs réflexions et confronter leurs points de vue sur la problématique choisie.

La littérature moderne algérienne est caractérisée par sa grande pluralité avec une grande dispersion des formes. Exprimant le monde et la condition humaine, transgressant les tabous et dépassant les frontières, elle s'inscrit dans ce monde en mutation et touche de manière significative, la vision traditionnelle de ce qu'est la littérature ; Elle s'invente par là un monde bien à elle et se réinvente tous les jours à travers une réalité sociale qui devient son inspiration. D'une littérature consentante à une littérature déconcertante, la littérature algérienne nous plonge dans le réel et dérange quelques peu les consciences.

Cette rencontre s'inscrit donc dans la perspective de la place de la littérature algérienne moderne en tant que champs d'étude qui interpelle toute réflexion en sciences humaines et sociales, et au premier chef, bien sûr, en sciences du langage, didactique et littérature.

Pour les linguistes, c'est un appel à une analyse des discours et des textes de littérature algérienne qui circulent dans l'espace social et culturel contemporain. Les didacticiens y trouveront un champ d'étude qui va des spécificités de l'apprentissage de cette littérature en classe de langue, à l'impact culturel qu'engendre ce type d'enseignement. Et les littéraires pourront aussi bien s'ouvrir aux évolutions qu'exprime de ce point de vue la littérature algérienne francophone immédiatement contemporaine, que s'interroger sur la représentation du français qu'elle donne ou les pratiques de lecture qu'elle induit.

## Axes

**Axe 1** : Le texte littéraire et la question du genre.

**Axe 2** : L'écriture éclatée dans le texte littéraire.

**Axe 3** : Mythe et intertextualité dans le texte littéraire

**Axe 4** : Le texte littéraire algérien et son enseignement en classe de FLE.

**Axe 5** : Pratiques langagières et espace discursif multiculturel

**Axe 6** : Fonctionnements discursifs et complexité des plans énonciatifs dans le texte littéraire algérien.

## *Comité Scientifique*

**SARI Fewzia, Université d'Oran 2 (Directrice du LAFRAMA)**  
**ABLALI Driss, Université de Lorraine, France.**  
**AÏT MENGUELLAT Mohammed Salah, Université d'Oran 2**  
**BELKHOUS Dihia, Université d'Oran 2 (Chef d'équipe LAFRAMA)**  
**BENABDALLAH Imene, Université Oran2**  
**GELAS Bruno, Université Lumière, Lyon 2**  
**GHELLAL Abdelkader, Université d'Oran 2**  
**HAMIDOU Nabila, Université d'Oran 2 (Chef d'équipe LAFRAMA)**  
**JEANDILLOU Jean François, Université Paris Ouest Nanterre**  
**KORSO Kamel, Université d'Oran 2**  
**LALAOUI-CHIALI Fatéma Zohra, Université d'Oran 2**  
**MEDJAD Assia, Université d'Oran 2**  
**MEHADJI Rahmouna, Université d'Oran 2 (Chef d'équipe LAFRAMA)**  
**MOKADDEM Khadija, Université de Sidi Bel Abbès**  
**SARI MOHAMED Latéfa, Université de Tlemcen**  
**YILANCIOGLU Seza, Université d'Istanbul, Turquie**

## *Comité d'Organisation*

**BELKHOUS Dihia, Université d'Oran2 (Responsable du Comité d'organisation)**  
**ABDELLAH Amel, Université d'Oran2**  
**AÏT MENGUELLAT Mohammed Salah, Université d'Oran2**  
**BENKALFAT Meriem, Université d'Oran2**  
**BOUKRI Khalida, Université d'Oran2**  
**EL BACHIR Amel, Université d'Oran2**  
**KERROUMI Mohamed, Université d'Oran2**  
**ZARIOR Saadia, Université d'Oran2**  
**SAAID Younes, Université d'Oran2**

## Jour I - Le 12 novembre 2017

Accueil 8:30 - 9:00

Ouverture 9:00 - 10:00

- 9h** Mr. Le Recteur de l'Université d'Oran 2 Mohammed Benahmed  
**Dr. AMROUN Seddik**
- 9h20** Mr. Le Doyen de La Faculté des Langues Etrangères, Université d'Oran 2  
**Pr. SEDDIKI Aoussine**
- 9h40** Mme La Directrice du Laboratoire LAFRAMA  
**Pr. SARI Fewzia**

Pause café 10:00 - 10:30

Plénière I Salle Auditorium Président : Pr. SARI Fewzia

- 10h30** *Plurilinguisme interne et hybridité d'échange dans L'Olympe des infortunes de Yasmina Khadra*  
**BENZID Aziza & MOUSTIRI Zineb**, Maîtres de Conférences,  
Université de Biskra
- 10h50** *Resémantisation existentielle dans « Tu ne mourras plus demain » d'Anouar BEMALEK*  
**BELKAID Amaria**, Maître de Conférences - Université de Tlemcen
- 11h10** *Les Escaliers du ciel de Hamid SKIF : un récit métaphorique conjugué au féminin.*  
**BELKACEM Hind**, Maître de Conférences, Université de Mostaganem
- 11h30** *Les Oranges d'Aziz Chouaki et le Petit éloge de la mémoire de Boualem Sansal :*  
**ROMAIN Lisa** , Université Charles de Gaulle – Lille 3

11h50 - 12h20 *Débat*

Déjeuner 12h30 - 13h30

Plénière I (Suite) Salle Auditorium Président : Pr. MEHADJI Rahmouna

**13h30** *L'intertextualité dans « L'âne mort » de Chawki Amari : Rire, ironie, parodie et tragédie.*

**DERDOUR Warda**, Maître assistante, Université de Chlef.

**13h50** *L'intertextualité dans « Hizya » de Maissa Bey*

**GHEMRI Khadidja**, Maître assistante - Université Med Khider –Biskra

**14h10** *Littérature contemporaine des années 2000 : écriture éclatée, écriture hybride*  
**AISSA-KOLLI Khaldia**, Maître de Conférences, Université ORAN 2 – IMSI

*14h10 - 14h30 Débat*

Pause café 14h30 - 15h

Plénière I (Suite) Salle Auditorium Président : Pr. CHIALI LALAOUI Fatéma Zohra

**15h** *La référence comme médiateur d'une réappropriation de soi*

**ABDELLAH KALAJDI Amel**, Université Oran II

**15h20** *Une vision Kaléidoscopique de l'immigration clandestine dans Amours et aventures de Sindbad le marin*

**DJAGHOUT Asma** Université de Tlemcen

**15h40** *Rupture et modernité dans l'œuvre littéraire de Kamel Daoud : le discours de la dénonciation dans « La Préface du nègre »(2008)*

**BAHI Amina** , Maître assistante, Université Oran II

*16h - 16h20 Débat*

## Jour 2 - Le 13 novembre 2017

### Plénière 2 Salle Auditorium Présidente : Pr. HAMIDOU Nabila

- 9h** Genre textuel et posture d'auteur : Pour une approche générique des œuvres littéraires en classe de FLE.  
**DELLALOU Naouèl**, Maître de Conférences, Université de Mostaganem
- 9h20** Histoire et écriture éclatée dans *Le dernier refuge* de Salah Benlabed.  
**BELFRIEKH SARA**, Université Les Frères Mentouri. Constantine
- 9h40** Deux fables politiques à l'aune de la théorie littéraire des mondes possibles : « Le dernier été de la raison » de T. Djaout et « 2084, la fin du monde » de Boualem Sansal.  
**BELKHIS Boualem** et **HAMIDI Mehdi**, Maitres-assistants, Université Mouloud Mammeri Tizi-Ouzou
- 10h** « Ils ont peur de l'amour, mes sœurs » de Malika ALLAL : Une nouvelle stratégie d'écriture  
**BELKACEM Dalila**, Maître de conférences, Université Oran II

### 10h20 - 10h 40 Débat

### Pause café 10h40 - 11h

### Plénière 2 (Suite) Salle Auditorium Président : Dr. BELKHOUS Dihia

- 11h** *L'Amour La Fantasia à l'ère de Donald Trump ?* : Pour une approche interculturelle de l'enseignement du texte algérien aux États-Unis  
**LUNA Alvaro**, Doctorante, University of California, Santa Barbara / Université de Paris 8
- 11h20** *Écrire le terrorisme : Mémoire féminin autour des violences*  
**CHERAIET Amina**, Maître-assistante – Département de Français, Université Badji Mokhtar Annaba
- 11h40** *Regard Critique sur les Emprunts Scripturalo-codiques communs Chez les Écrivains Algériens d'Expression Française*  
**BEDDIAF Abdlekader**, Université de Batna  
**OUAHMICHE Ghania**, MCA Université de Ahmed Ben Bella Oran I  
**BEDDIAF Abderrazak**, Université de Ahmed Ben Ahmed Oran2

### 12h - 12h30 Débat

## Déjeuner 12h30 - 13h30

### Plénière 3 Salle Auditorium Président : Dr. AIT MENGUELLET Mohammed Salah

- 13h30** *Intertextualité clé de la réécriture de l'Histoire coloniale algérienne dans « Pierre Sang Papier ou Cendre » de Maïssa Bey.*  
**BOUKHATEM SARRA**, Doctorante, UNIVERSITÉ DE MOSTAGANEM
- 13h50** *SURTOUT NE TE RETOURNE PAS, Mythe(s) et transgression(s)*  
**LEHIMEUR M. Noredine**, Maître-assistant, Université de M'sila
- 14h10** *L'écriture cassée chez Yasmina Khadra dans l'imposture des mots.*  
**BELARBI épouse OULD ALI Habiba**, Maître de Conférences, Université des sciences et de la technologie Oran

### 14h30 - 14h50 Débat

## Pause café 14h50 - 15h

### Plénière 3 (Suite) Salle Auditorium Président : Pr. MEDJAD Assia

- 15h** *Subversion générique dans le village de l'allemand ou le journal des frères Schiller de Boualem Sansal, une écriture postmoderne ?*  
**BOURRAI Floria, Épouse HAMMACHE**, Doctorante Université de Bejaia
- 15h20** *La science-fiction ou le temps du changement dans Le 8eme voyage de Sindbad de Djilali Beskri.*  
**DERRAGUI Amel**, Maître de Conférences, Université d'Oran 2
- 15h40** *Études de spécificités positives dans le discours romanesques de Ahlem Mes-taghanemi.*  
**TABET AOUL Zoulikha** Maître de Conférences, Université des Sciences et de la Technologie Oran.

### 16h - 16h30 Débat

## Clôture 16h30



Le laboratoire Langue Française au Maghreb - Pratiques de suivi et évaluation de compétences en francophonie (LAFRAMA) - est composé de 35 enseignants chercheurs opérant dans trois domaines de recherche à savoir la linguistique, la littérature et la didactique. Les 4 équipes de LAFRAMA sont animées par les Pr. SARI Fewzia, Pr. MEHADJI Rahmouna, Pr. HAMIDOU Nabila et Dr. BELKHOUS Dihia.

Thèmes mis en œuvre :

Equipe 1 : Littératures francophones et interculturalité

Equipe 2 : La langue dans tous ses états

Equipe 3 : Langue française en réseau

Equipe 4 : Compétences interculturelles, pratiques et évaluations

Nous envisageons, dans ce laboratoire :

- L'approfondissement des connaissances et le développement des outils opératoires inhérents à l'enseignement des textes littéraires francophones et leur prise en charge des dimensions interculturelles.
- L'implantation de démarches d'amélioration continue dans le domaine de la didactique des langues.
- La compréhension optimale du phénomène de l'interculturalité pour des propositions de programmes d'enseignement de français.
- La connaissance approfondie des phénomènes culturels en Algérie pour une détermination des objectifs et une prise en charge des profils et des stratégies de formation en français.



- L'élaboration d'une nomenclature des compétences interculturelles et de leur opérationnalisation au niveau de la pratique pédagogique, dans le but de garantir une unité et une cohérence curriculaires dans l'enseignement – apprentissage du français en Algérie.
- La mise en réseau de ressources informatiques didactiques du français et des textes littéraires francophones.
- Vision plus objective et mieux synthétisée du phénomène d'interculturalité en Algérie.
- Meilleure compréhension des stratégies d'apprentissage chez l'apprenant algérien.



Langue Française Au Maghreb



## PROGRAMME

Colloque International LAFRAMA  
2<sup>ème</sup> édition

*« Spécificités de la nouvelle littérature  
algérienne d'expression française »*

**e-mail: [colloquelaframa@yahoo.com](mailto:colloquelaframa@yahoo.com)**